

Français/Anglais - French/ English

Extrait du *Lexique*
anglais / français des sports
olympiques - Jeux d'été,
 édité par l'Institut National du Sport et
 des Études Physiques (INSEP),
 consultable à l'adresse
<http://crete.argyro.net/lexique/liste.cfm>

installations / matériel equipment

ballon de football
 barre transversale
 chaussures de football
 crampon
 éclairage artificiel
 filets de but
 poteaux de but
 protège-tibia
 terrain de jeu

règlement / arbitrage

accorder un coup franc
 (to)

annuler un but

arc des 9,15 m

arrêt de jeu

arrêt de jeu

balle à terre ; entre-deux

ballon hors du jeu

but

but marqué sur hors-jeu

carton jaune

carton rouge

carton vert

charge illégale

charge loyale

coup de pied de but

coup de pied de coin ; corner

coup franc direct

coup franc indirect

douzième homme

drapeau de coin

drapeau de la ligne médiane

durée du match

engagement ; coup d'envoi

exclusion

faire obstruction

faire un croc-en-jambe ...

...à un adversaire

(to)

faute

faute de main

facilities /

football (ball)

cross-bar

football boots

stud

flood-lighting

goal nets

goal posts

shinguard

pitch

rules / refereeing

award a free kick

disallow a goal (to)

9.15 penalty arc

interruption of time

injury time

drop ball

ball out of play

goal

off-side goal

yellow card

red card

green card

illegal challenge

legal challenge

penalty kick

corner kick

direct free kick

indirect free kick

first substitute

corner flag

half-way line flag

duration of game

kick-off

sending off

obstruct (to)

trip up an opponent

foul

handball

Fédération Internationale de ...
 ... Football Association (FIFA)
 hors-jeu (joueur)

incorrection

jeu dangereux

juge de touche

ligne de but

ligne de touche

ligne des 6 mètres

ligne médiane

mi-temps

mise en hors-jeu

pause

penalty ; coup de ...

... pied de réparation

période ; mi-temps

point de réparation ; ...

... point de pénalty

position de hors-jeu

pousser un adversaire ...

... avec la main

with the hand (to)

prolongation

reprise du jeu

retenir un adversaire

(to)

sanction

sauter sur un adversaire

(to)

sortie de but

surface de réparation

tenir un adversaire avec la main

with the hand (to)

touche

treizième homme

technique / tactique

aile

aile droite

aile gauche

ailier

ailier droit

ailier gauche

alimenter l'attaque

aller au devant du ballon

amorti

amorti

amortir

amortir

arrêt

arrière

arrière central

arrière droit

arrière gauche

attaque en profondeur

attaque par les ailes

attaquer le ballon

avant ; attaquant

avant ; buteur

béton

IFA International ...

...Football Association

off-side

misconduct

dangerous play

linesman

goal line

touch line

six- yard line

half-way line

half-time

off-side trap

rest

penalty kick

half

penalty spot

off-side position

push an opponent

extratime

restart of game

hold an opponent

sanction

jump at an opponent

goal kick

penalty area

hold an opponent

touch

second substitute

technique / tactics

wing

right wing

left wing

winger

right winger

left winger

feed the attack (to)

anticipate a pass (to)

trapping

ball control

control (to)

trap (control) (to)

stop

full-back

centre back

right back

left back

frontal attack

side attack

attack the ball (to)

forward

striker

strong defence

bétonner	put up a very strong defence (to)	feinte	fake
bicyclette	bicycle kick	feinte	dummy
botter	kick the ball (to)	frapper de la tête	head the ball (to)
centre forward	front striker	frapper un adversaire	hit an opponent (to)
centrer	cross the ball (to)	front striker	spearhead
centrer en avant	cross the ball	gabarit d'un joueur	build of a player
forward (to)		gardien de but	goal-keeper
centrer en hauteur	cross a highball (to)	gaucher	left-footed
centrer en retrait	cross the ball back	harceler	harass (to)
	from the goal line (to)	inter	inside forward
cercle central ; rond central	centre circle	inter droit	inside right
changement d'aile ;		inter gauche	inside left
... renversement d'attaque	switching play	intercepter	intercept (to)
charger un adversaire ; tacler	tackle an opponent	intérieur	inside
(to)		jeu en déviation	one touch passing
charger un adversaire ...		jouant des deux pieds	two-footed
... par derrière	tackle an opponent	jouer de la tête	play with the head (to)
	from behind (to)	joueur de football (soccer)	football player
conduite du ballon	dribbling	joueur du milieu ; ...	
contre-attaque	counter-attack	... demi ; milieu de terrain	midfield player
contrôler le ballon	control the ball (to)	manier le ballon	play the ball (to)
corner	corner kick	marquage	marking
cou de pied	instep	marquage individuel	man-to-man marking
coup de pied	kick	marquer	mark (to)
coup de pied placé ; coup franc	free kick	mettre hors de position	take a player out of position (to)
coup de pied retourné	overhead kick	montée	upfield run
coup de tête	header	monter	run upfield (to)
coup du chapeau	hat trick	mur	wall
coup franc	free kick	obstruction	obstruction
déborder	get past an opponent	parade	save
(to)		partenaire	team-mate
défense de zone	zone defence	passe courte	short pass
défense individuelle	man-to-man defence	passe directe	straight pass
défense mixte	combined marking	passe en profondeur	forward pass
dégagement	clearance	passe en profondeur	penetrating pass
dégagement à la main	throw-out	passe longue	long pass
dégagement court	short clearance	passe par déviation	one-touch pass
dégagement du poing	punch-out	passer dans le trou	pass into space (to)
dégagement long	long clearance	permutation	position switch
dégager	clear (to)	plongeon	dive
démarquer (se)	lose one's marker	plonger	dive (to)
(to)		porter le ballon	carry the ball (to)
demi ; joueur du milieu	midfield player	réception du ballon	ball reception
demi-droit	right midfield player	recul-frein	retreating defence
descente	attack down the field	remise en jeu à la touche	throw-in
déséquilibrer	put a player off	renvoi de but ; remise en jeu	goal kick
balance (to)		renvoi de la main	throw
donner un coup de pied	kick (to)	séance de tirs au but	penalty shoot out
dribble	dribble	sortie du gardien de but	goal-keeper coming
dribbler un adversaire	dribble past an	off his goal line	
opponent (to)		surface de but	goal area
droitier	right-footed	surface de coin	corner arc
échappée	break	surveiller	watch (to)
échapper (s')	get clear (to)	système 4-3-3	4-3-3 system
effacer un adversaire	wipe out an	système 5-3-2	5-3-2 system
opponent (to)		système de jeu	playing formation
engagement physique	body contact	système de jeu	playing system
éviter ; esquiver	dodge (to)	système WM	WM system
faire circuler le ballon	circulate the ball (to)	tacle à retardement	late tackle
faire un arrêt	make a save (to)	tacle glissé	sliding tackle

tactique défensive	defensive tactics
tactique offensive	attacking tactics
tir de volée	volley shot
tir direct	straight shot
tir en demi-volée	half-volley shot
tir puissant	powerful shot
tirer	shoot (to)
une-deux	one-two
verrouilleur ; libero	sweeper

* * *